

# INHALT

	Seite
Vorwort .....	7
Einleitung .....	8
Urheber und Sprache der Kölner Bibeln .....	14
Vorbemerkung .....	14
Urheber und Redaktor .....	14
Die Mundart der Textvorbilder der KBu .....	16
Kriterien zur Feststellung von verschiedenen Urhebern bzw.	
Redaktoren .....	25
Orthographische Kriterien : .....	25
Zum Wechsel <i>o/u</i> .....	26
Morphologische Kriterien .....	31
Zum Wechsel zwischen <i>e-</i> und <i>a</i> -Präterita .....	31
Zum Wechsel <i>i/e</i> .....	33
<i>gink - gingen / genk - gengen</i> .....	34
<i>bringen / brengen</i> .....	37
<i>stimme / stemme</i> .....	39
Zusammenfassung: .....	41
Zum Wechsel <i>desse (dese), dusse, dosse</i> .....	42
Zum Wechsel <i>vedere / vadere</i> .....	44
Zum Wechsel <i>hende / hande</i> .....	48
Zusammenfassung .....	53
Lexikalische Kriterien .....	57
Zum Gebrauch adversativer Konjunktionen .....	59
Zusammenfassung .....	72
Andere lexikalische Kriterien .....	72
lat. <i>abire</i> .....	73
lat. <i>abyssus</i> .....	74
lat. <i>adversus, -um, contra</i> .....	75
lat. <i>aes, aeneus, aereus</i> .....	79
lat. <i>annulus</i> .....	83
lat. <i>aquaeductus</i> .....	83
lat. <i>armentum</i> .....	84
lat. <i>ascendere</i> .....	87
lat. <i>bruchus</i> .....	92
lat. <i>campester, -tria</i> .....	93
lat. <i>castra</i> .....	95
lat. <i>cisterna</i> .....	99
lat. <i>cognatio</i> .....	100
lat. <i>concupina</i> .....	102
lat. <i>confiteri</i> .....	102
lat. <i>conspectus</i> .....	105

lat. <i>convocare</i> .....	110
lat. <i>descendere</i> .....	111
lat. <i>diversorium</i> .....	113
lat. <i>diversus</i> .....	114
lat. <i>ducere (uxorem)</i> .....	115
lat. <i>dux</i> .....	117
lat. <i>emare</i> .....	120
lat. <i>equitatus</i> .....	122
lat. <i>eunuchus</i> .....	123
lat. <i>flumen, fluvius</i> .....	124
lat. <i>generatio</i> .....	126
lat. <i>gignere, parere</i> .....	127
lat. <i>grex</i> .....	128
lat. <i>hodie</i> .....	131
lat. <i>hoedus</i> .....	133
lat. <i>interficere, occidere, percutere</i> .....	134
lat. <i>jumentum</i> .....	135
lat. <i>lancea</i> .....	137
lat. <i>machina</i> .....	138
lat. <i>maledicere</i> .....	139
lat. <i>nuntiare, annuntiare</i> .....	141
lat. <i>ostendere</i> .....	144
lat. <i>pecus</i> .....	146
lat. <i>princeps</i> .....	148
lat. <i>provincia</i> .....	151
lat. <i>puella</i> .....	152
lat. <i>rursum, -us</i> .....	153
lat. <i>salvator</i> .....	155
lat. <i>satrapa</i> .....	156
lat. <i>scindere</i> .....	157
lat. <i>stola</i> .....	158
lat. <i>tabernaculum</i> .....	160
lat. <i>talis</i> .....	162
lat. <i>tentorium</i> .....	164
lat. <i>timere</i> .....	165
lat. <i>torrens</i> .....	168
Zusammenfassung .....	170
<b>Ergebnisse</b> .....	180
<b>Literatur und Quellen</b> .....	187
<b>Abkürzungen</b> .....	193